

E3 - PESSIMISTIC OVERDRIVE

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:23] Otaku Hero

What is that?

[00:30] Otaku Hero

Huh?

[00:32] Otaku Hero

Girls?!

[02:11] Kyotaro

Yeah.

[02:12] Kyotaro

With all the otaku from Ariake,
things sure are getting lively.

[02:17] Anarchy

I'm sure they'll help the
Revolutionary Army make an impact.

[02:20] Pink

Gobo-bo, gobo. Gobo gobo-go?

[02:20] Blue (P)

"But will they cooperate with the army?"

[02:24] Otaku Hero

The majority will.

[02:25] Anarchy

We should just make them.

[02:28] Anarchy

Some of them already
follow us around anyway.

[02:30] Pink

Gobo. Gobo gobo gobo.

[02:30] Blue (P)

"They'll start to get restless
if you force them, though."

[02:34] Otaku Hero

That's the problem.

[02:36] Otaku Hero

If we're going to capture
their otaku hearts,

[02:38] Otaku Hero

we need to lead by example!

[02:39] Blue

Ooh, that pose gets my juices flowing!

[02:43] Kyotaro

Whoa!

[02:43] Kyotaro

Some tourists have arrived!

[02:47] Kyotaro

I guess Akiba tours are
a hit in the current day.

[02:51] Slayer

Ladies and gentlemen,

[02:52] Slayer

welcome to Old Akihabara,
the Priority Otaku Protection Zone.

[02:57] Passengers

Ooh!

[02:58] Passenger

Is that a cringemobile convoy?
I've never seen a real one!

[03:01] Passenger

Crazy!

[03:11] Passenger

The otaku are coming out!

[03:13] Passengers

Wow!

[03:17] Anarchy

Nobody said this was a tourist spot.

[03:21] Anarchy

We ain't a sideshow, damn it!

[03:31] Passenger

Now that's a wild otaku! They've got a bite!

[03:35] Kid

But they sure look dorky.

[03:37] Mother

That's because they love wearing t-shirts
with drawings of anime girls.

[03:41] Father

The otaku might try to kidnap you,
so stay far away from them, okay?

[03:46] Slayer

You most likely won't see any violent,
wild otaku outside of this area,

[03:52] Slayer

but if you do happen to spot one,
please contact the nearest SSC official.

[04:02] Anarchy

Serves you right! Get yer asses outta here!

[04:04] Anarchy

Peeping moron perverts!

[04:06] Kyotaro

I wish you'd think about me sometimes.

[04:12] Blue

I'm getting hungry, too.

[04:14] Otaku Hero

Well, it's been a while
since we've all gotten together,

[04:17] Otaku Hero

so why don't we hold a rally?

[04:23] Otaku Hero

Here you go.

[04:25] Bouncer

Very well, sir. Please.

[04:28] Maids

Welcome home, Master! Mistresses!

[04:33] Otaku Hero

Hiya.

[04:34] Head Maid

We haven't seen you in a while,
Otaku Hero-sama.

[04:37] Anarchy

We're here, too, you know.

[04:39] Head Maid

But of course you are.

[04:41] Anarchy

Oh wow, you aren't into this at all!

[04:43] Blue

You're nice to Otaku Hero-sama
but give us the cold shoulder?

[04:46] Head Maid

That isn't true at all.

[04:48] Head Maid

This way, please.

[04:51] Anarchy

So? What are we eating?

[04:53] Pink

Gobo gobo?

[04:54] Blue

Nah, they wouldn't have
anything gooey like that here.

[04:57] Pink

Gobo...

[04:58] Anarchy

I'll go ahead and order.

[05:01] Anarchy

This and this and two of these.

SIGN Merry-Go-Round Go-Go♥Parfait

SIGN Large Fried Oysters Riding the Big Ship

SIGN French Fries with Gusto

SIGN Onion Ring Potato Set

SIGN Pretty Potato Set

SIGN Thin-Roasted Crispy Potatoes

SIGN Shakagori Potatoes

SIGN Super Crispy Potatoes

SIGN Whole Baked Potato

SIGN Hot and Fluffy Buttered Potato

SIGN Let's Go Early Star 4

SIGN Snow White Snowden

SIGN The Gentleman's Irish Cobbler

SIGN The Queen's May Queen

[05:04] Lead Maid

Right away.

[05:08] Kyotaro

This is heaven! Heaven, I say!

[05:10] Blue

We'll get bored waiting. Wanna play a game?

[05:14] Blue

The loser has to treat everyone.

[05:18] Blue

A quiz as old as time!

[05:20] Kyotaro

Yay!

[05:22] Blue

There is no 'N' in the name
of this marilynny-mansony rock star!

[05:27] Blue

Who is it, Otaku Hero-sama?

[05:29] Otaku Hero

Huh?

[05:29] Blue

Yes? And it is?

[05:31] Otaku Hero

You gotta be kidding!

[05:34] Otaku Hero

Marilyso Massososo?

[05:36] Magical girls

Aww.

[05:37] Blue

Unfortunately, Otaku Hero-sama now
has to play a penalty game!

[05:42] Magical girls

Yay!

[05:42] Magical girls

Yippee!

[05:43] Kyotaro

A textbook first move advantage.

[05:46] Otaku Hero

It was a trap!

[05:49] Otaku Hero

You were ready for bondage?!

[05:52] Blue

We're gonna grab and grope every
inch of your body, Otaku Hero-sama.

[05:56] Blue

Try to hold back, okay?!

[05:58] Anarchy

Oh, I get it. This does look fun.

[06:01] Anarchy

Vroom...

[06:03] Anarchy

Y-Your body does have some... hard parts.

[06:06] Blue

Vroom...

[06:08] Blue

I can feel it!

Your body heat, Otaku Hero-sama!

[06:12] Pink

Gobo...

[06:14] Pink

Gobo gobo!

[06:17] Kyotaro

You sure this isn't a reward?

[06:21] Blue

Vroo—

[06:24] Anarchy

What do you think you're reaching for?

[06:26] Blue

His dk.

[06:27] Anarchy**

They won't let you say it!

[06:28] Pink

Gobo! Gobo gobo gobo!

[06:31] Blue

What?! His nipples are erect!

[06:35] Otaku Hero

Damn it! I can't let them
have their way with me!

[06:53] Unit-@

The otaku crawl to the surface like vermin.

[06:58] Unit-@

How many of them are there?

[07:01] Shobon

Then why don't you exterminate them?

[07:04] Shobon

I've been hearing some bad rumors.

[07:07] Unit-@

Shobon-sama!

[07:09] Unit-@

Are the three magical girls together again?

[07:12] Shobon

At this rate, the otaku will get
the wrong message.

[07:15] Shobon

I'd like you to squash them
while they're still getting ready to act.

[07:19] Unit-@

SSC!

[07:23] Unit-@

How are Peloce's preparations coming?

[07:25] Mechanic

Already finished.

[07:28] Unit-@

Now I can finally fulfill it.

[07:30] Unit-@

My destiny, my reason for living!

[07:34] Unit-@

Ready for launch!

[07:35] Mechanic

Roger that!

SIGN What's the best way
to handle otaku?

SIGN Tolerance

SIGN Extermination

SIGN Who should be more
privileged in society?

SIGN Otaku

SIGN Normies

[07:44] Unit-@

*Otaku are such unsanitary,
unbelievably selfish people.*

[07:49] Unit-@

I learned that the hard way.

[07:51] Unit-@

They don't have any good parts; only bad.

[07:54] Unit-@

I have no greater enemy in this world.

[07:57] Mechanic

Arms finished. Legs next!

[08:02] Mechanic

Start masking.

[08:04] Mechanic

Keep those decals right on the edges!

[08:09] Unit-@

They can't appreciate the real thing.

[08:15] Unit-@

*They live inside their
feelings. A pathetic race.*

[08:22] Unit-@

That's why I decided

[08:25] Unit-@

to eliminate the otaku with my own hands!

[08:29] Unit-@

I had to go through hell to get this far.

[08:40] Mechanic

All systems ready for launch!

[08:42] Unit-@

Peloce, coming!

[08:54] crowd

Good luck!

[08:55] crowd

Go get them!

[09:00] Unit-@

You just wait, Otaku Hero!

[09:07] Passengers

Whoa!

[09:09] Slayer

Since we're already here,
shall we watch in secret?

[09:16] Military Otaku

Incoming! Incoming!

[09:20] Unit-@

Where are you, Otaku Hero?

[09:24] Unit-@

Filthy insects!

[09:32] Unit-@

Right there!

[09:37] Unit-@

I've found you now.

[09:40] Unit-@

Otaku Hero, come out and fight me!

[09:47] Unit-@

Huh?

[09:49] Otaku Hero

Ah! H-Hey! No! Not right there!

[09:54] Anarchy

Huh? What's that?

[09:56] Otaku Hero

Seriously, stop! I can't hold it anymore!

[09:59] Otaku Hero

I surrender! I surrender!

[10:01] Anarchy

It's so big.

[10:01] Otaku Hero

Let's just say you won! Okay?

[10:02] Anarchy

This is the fifth floor.

[10:04] Pink

Go-bobo, gobo gobo-bobo.

[10:05] Blue

It certainly isn't
a very pretty face, is it?

[10:08] Kyotaro

A total derp face.

[10:10] Blue

You aren't kidding.

[10:12] Otaku Hero

Stop it!

[10:14] Unit-@

Is that him?

[10:16] Unit-@

*Is that really Otaku Hero?
And the magical girls?*

[10:21] Unit-@

I put myself through hell to fight them?**

[10:25] Unit-@

Does my life count for anything?!

[10:32] Cringemobile Driver

That engine sound!

[10:37] Anarchy

What?

[10:38] Anarchy

He must be one of the bad ones.

[10:40] Anarchy

The hell you think you doing?!

[10:41] Unit-@

I'm from SSC.

One of the Four Heavenly Kings.

[10:45] Unit-@

Unit-@!

[10:46] Blue

Did he say SSC?

[10:48] Pink

Gobo gobo-bo.

[10:49] Blue (P)

"And one of the Heavenly Kings?"

[10:50] Anarchy

And you came all this way to pick a fight?

[10:53] Unit-@

I was ordered to exterminate
Otaku Hero and you magical girls.

[10:57] Unit-@

This Peloce and I are your opponents now.

[11:00] Unit-@

Fight me!

[11:01] Anarchy

You asked for it!

[11:03] Pink

Gobo gobo, gobo gobo-bo gobo.

[11:05] Blue

The first Heavenly King
is always the weakest!

[11:08] All three

Transform!

SIGN Transform

SIGN Self-Righteousness

SIGN Hope

SIGN Love

SIGN Transience

SIGN Transformation Complete

[12:10] All three

Magical girls, on the scene!

[12:12] Otaku Hero

The rope is digging in!

[12:14] Anarchy

Let's go!

[12:19] Anarchy

Heaven's Flyswatter!

[12:28] Anarchy

Huh?

[12:29] Pink

Gobo?

[12:29] Blue

That fast?

[12:31] Blue

He comes so fast!

[12:38] Unit-@

This isn't Sunday.

[12:40] Unit-@

No pedestrian zone today. Lucky for me!

[12:54] Cringemobile Driver

It must be. It's him!

[13:07] Pink

Gobo-bo!

[13:11] Pink

Gobo-bo-bo-bo gobo-bo-bo bo-bo!

[13:13] Blue

Ow! But I think I kinda like it!

[13:19] Unit-@

These are the Revolutionary
Army's trump cards?

[13:23] Pink

Gobo...

[13:25] Blue

Oh, no...

[13:26] Blue

It hurts so good!

[13:27] Unit-@

Quit treating this like a joke!

[13:32] Kyotaro

Meep! Bwah!

[13:34] Otaku Hero

Blue-chan! Pink-chan!

[13:36] Pink

Go... Gobo bobo...

[13:45] Anarchy

Ow, ow, ow. That robotic junk pile!

[13:52] Anarchy

All right!

[13:54] Anarchy

Ow!

[14:04] Otaku Hero

Girls, you okay?

[14:06] Anarchy

That hurt.

[14:08] Pink

Gobo.

[14:10] Blue

Th-That was a little too rough!

[14:13] Otaku Hero

You can't face that huge, fast unit alone!

[14:16] Otaku Hero

The three of you have to combine forces!

[14:18] Pink

Gobo gobo?

[14:20] Anarchy

The three of us?

[14:21] Blue

Combine?

[14:23] Blue

You mean...

[14:29] Otaku Hero

I'll help, too!

[14:31] Blue

You mean a four-way?!

[14:34] Blue

Yes, yes, yes, yes, yes!

[14:36] Blue

My body is ready!

[14:38] Anarchy

Hey! Don't go alone, you horny witch!

[14:41] Anarchy

Damn it!

[14:44] Kyotaro

And I get left behind.

[15:03] Anarchy

Screw you!

[15:05] Unit-@

That all you got, magical girls?

[15:18] Blue

Say, Terumi-chan.

[15:20] Anarchy

It's Anarchy-chan!

[15:21] Blue

Otaku Hero-sama said we
have to combine, right?

[15:26] Anarchy

But combine how?

[15:28] Pink

Gobo gobo. Gobo!

[15:29] Blue

Right!

[15:30] Blue

If we let Otaku Hero-sama's
imagination open our shells,

[15:35] Blue

we can stop that guy from coming so fast!

[15:37] Anarchy

Why would we do that?

[15:39] Pink

Gobo.

[15:39] Unit-@

Whatever you're planning,
you will never defeat me!

[15:54] Cringemobile Driver

It's you.

[15:55] Cringemobile Driver

I see you, following the traffic rules!

[16:00] Otaku Hero

The girls...

[16:03] Otaku Hero

Is he... Then maybe...!

[16:06] Anarchy

What the hell is his problem?

[16:08] Blue

Let's hurry! Let's hurry up and combine!

[16:12] Anarchy

Oh, no!

[16:14] Unit-@

Now, the final blow!

[16:18] Anarchy

Eww.

[16:18] Blue

Oh, gross.

[16:25] Blue

That's nasty.

[16:27] Anarchy

One hit from that would tear us to bits!

[16:30] Otaku Hero

Girls!

[16:36] Unit-@

You're split up now!

[16:44] Anarchy

Idiot! Asshole! SSC's a bunch of virgins!

[16:48] Unit-@

You won't get away!

[16:53] Unit-@

What's that?

[16:54] Unit-@

Damn it! Get out of my way!

[16:58] Unit-@

What's happening? I can't move. Why?

[17:01] Cringemobile Driver

Of course you can't.

[17:03] Cringemobile Driver

Not a car lover like you.

[17:05] Unit-@

Come on!

[17:09] Unit-@

What now?

[17:11] Unit-@

I can't move!

[17:13] Otaku Hero

Girls! Hit it now!

[17:15] Magical girls

Triple Destroy!

[17:27] Unit-@

Damn it! Move, move!

[17:30] Pink

Gobo gobo!

[17:31] Blue

Injection complete. Get him!

[17:34] Anarchy

Let's give it to him.

[17:38] Unit-@

How can they do this to me?!

[17:59] Unit-@

It isn't over. I haven't lost yet.

[18:04] Otaku Hero

No, you'll never win.

[18:07] Unit-@

How would you know?

[18:09] Otaku Hero

You used to be a car otaku, right?

[18:12] Otaku Hero

You were probably brainwashed
or something by SSC.

[18:16] Unit-@

There's no way that happened.

[18:18] Otaku Hero

The fact that you didn't
damage a single car,

[18:20] Otaku Hero

not even one model, proves it.

[18:28] Otaku Hero

An otaku's heart still burns inside you.

[18:30] Otaku Hero

It will never go out!

[18:34] Unit-@

No.

[18:36] Unit-@

I don't even like cars.

[18:39] Unit-@

I'm not an otaku!

[18:41] Unit-@

And cars? Cars...

[18:46] Unit-@

They're so...

[18:49] Unit-@

I'm... I'm... a car otaku?

[18:55] Slayer

Damn NPC!

[18:59] Otaku Hero

Huh?

[18:59] Anarchy

Wha—?

[18:59] Blue

Ha—?

[18:59] Pink

Bo—?

[19:07] Anarchy

Wh-What?!

[19:37] Otaku Hero

Who are you?

[19:43] Otaku Hero

Anarchy-chan?

[19:45] Anarchy

What the hell?

[19:50] Anarchy

Heaven's Aegis!

[20:02] Pink

Gobo, gobo...

[20:04] Blue

I'm not into pain without love.

[20:13] Anarchy

Let's do it!

[20:14] Magical girls

Triple Destroy!

[20:22] Anarchy

Huh?

[20:22] Blue

No way!

[20:23] Pink

Gobo!

[20:37] Otaku Hero

Girls!

[20:41] Slayer

I guess that's that.

[20:52] Otaku Hero

Cringemobile driver guy!

[20:58] Otaku Hero

Cringemobile driver guy...

[21:01] Slayer

What? You piece of shit!

[21:04] Cringemobile driver

I really wanted to take
Anarchy-chan for a drive,

[21:07] Cringemobile driver

but I guess you'll have to do.

[21:09] Cringemobile driver

Cool with you, partner?

[21:16] Slayer

I'll slaughter you!

[21:24] Otaku Hero

Cringemobile driver guy!

[21:29] Anarchy

I didn't know SSC had people like that.

[21:33] Pink

Gobo gobo, gobo.

[21:35] Blue

Definitely.

[21:37] Blue (P)

"They aren't fooling around." I guess not.

[21:45] Anarchy

What is this? What is this awful feeling?

[23:25] Narrator

It turns. Time turns. Oh, how the age turns.

[23:29] Narrator

Turning and turning into a swim meet.

[23:31] Narrator

An otaku's secret love sinks
and rises in the Kanda river.

[23:37] Narrator

A legend revives.

Revision #1

Created 2024-05-16 04:27:11 UTC by whimsee

Updated 2024-05-16 04:27:11 UTC by whimsee